

Zeitschrift: Schweizerische Bauzeitung
Herausgeber: Verlags-AG der akademischen technischen Vereine
Band: 80 (1962)
Heft: 21

Werbung

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 23.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

SCHWEIZERISCHE BAUZEITUNG

WOCHENSCHRIFT FÜR ARCHITEKTUR / INGENIEURWESEN / MASCHINENTECHNIK

REVUE POLYTECHNIQUE SUISSE

ORGAN DES S.I.A. SCHWEIZERISCHER INGENIEUR- UND ARCHITEKTEN-VEREIN
UND DER G.E.P. GESELLSCHAFT EHEMAL. STUDIERENDER DER EIDG. TECHN. HOCHSCHULE
GEGRUNDET 1883 VON ING. A. WALDNER / HERAUSGEgeben von ING. W. JEGHER

Zürich Bern Basel Solothurn Luzern Chur Lausanne Genf Sion Lugano

Patentanwälte
E. BLUM & Co., ZÜRICH

Gegründet 1878 Telephon 251633
Bahnhofstrasse 31

Anmeldung von Erfindungen
Fabrik- und Handelsmarken
Gutachten, Prozessberatung

FEINE BESCHLÄGE

antik + modern
MESSING
SCHMIEDEISEN

F.Bender

ZÜRICH OBERDORFSTR. 9/10

Verlag

W. Jegher & A. Ostertag, Dianastrasse 5,
Zürich 2 / Tel. 23 45 07 / Postcheck VIII 6110
Bürozeiten: Montag bis Freitag 7—12 Uhr
und 13.45—17.30 Uhr. Samstags geschlossen.

Postadresse:
Schweiz. Bauzeitung, Postfach Zürich 39

Anzeigenverwaltung

Mosse-Annoncen AG., Zürich 1, Limmatquai 94 / Tel. 24 26 00 / Postcheck VIII 1027

INHALT

Ein Jahr Betriebsbewährung der Müllverbrennungsanlage Helsinki.	
Von R. Tanner	349*
Le barrage de Moiry. Par J.-P. Stucky	353*
Masstäbe der Architektur. Von H. Hickel und R. Schilling	357*

Nekrologie

Fritz Hiller	358*
------------------------	------

Mitteilungen

Holzhausbau und Wasserdampfdiffusion. «Comptoir Suisse»	359
Sulzer-Webmaschinen in den USA. Persönliches	360

Buchbesprechungen

Rechtsprobleme von Stadtgemeinden, von Juristen der Stadtverwaltung Zürich. Wirtschaftlicher Schalplatteneinsatz, von Nikolai Labutin	360
Automat und Mensch, von K. Steinbuch. Handbuch der Kältetechnik, von R. Plank. Neuerscheinungen	361

Wettbewerbe

Bezirkskrankenhaus Heiden. Altersheim Binningen	361
Schulpavillon Brienz. Doppelkinder- garten am Teichweg in Sissach	362

Mitteilungen aus dem S.I.A.

Sektion Bern	362
------------------------	-----

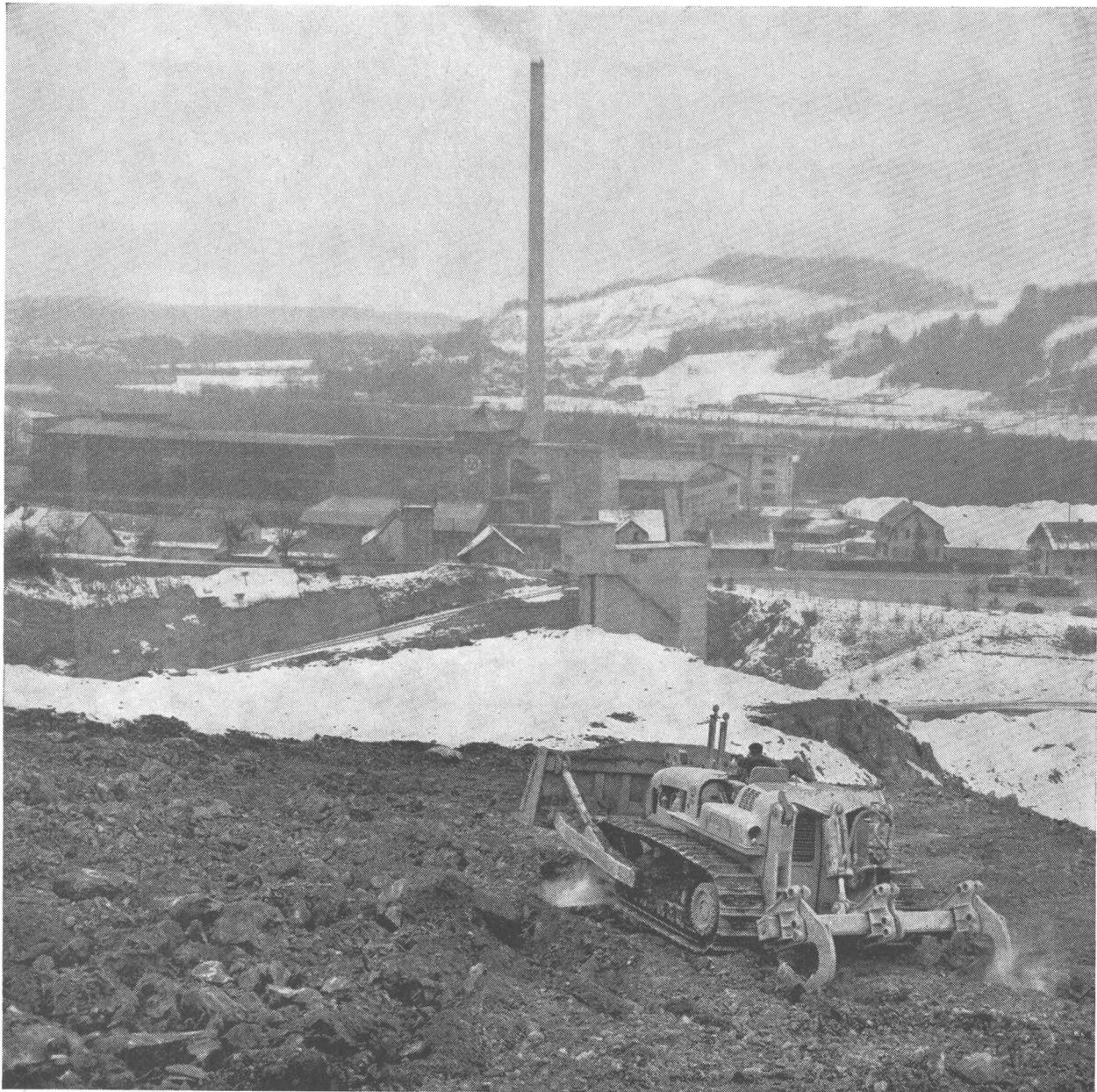
Mitteilungen aus der G.E.P.

Ungeduldig	362
----------------------	-----

Ankündigungen

Schweiz. Vereinigung für Atomenergie. Spannbetonkongress Rom. Geschwindigkeitsbeschränkungen ausserorts. Internat. Eisenbahnkongress München. Internationale Arbeitsgemeinschaft für Geomechanik. Internationaler Kältekongress 1963. Vor tragskalender	362
---	-----

Euclid TC-12



Der Euclid TC-12 im Steinbruch der Cementfabrik Holderbank



Das
Zeichen für
Qualität und
Leistung!

Warum...

verwendet die
schweizerische Zementindustrie
in ihren Kalksteinbrüchen
den Doppelmotoren-Bulldozer
Euclid TC-12 ?

Weil...

zum Aufreissen besonders geeignet
grösser in der Leistung
sehr wirtschaftlich im Betrieb
einfach in der Bedienung und Wartung
solider, rascher, wendiger

Dazu der prompte CK-Ersatzteildienst!



Charles Keller

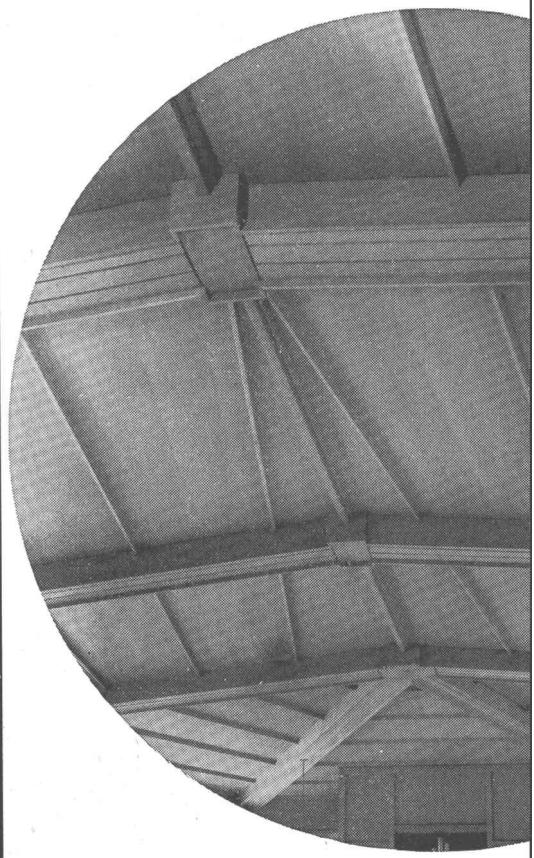
Baumaschinen, Wallisellen ZH,
Tel. 051/93 39 33

BRIGATEX +

ELOTEX

höchsten
Ansprüchen
gewachsen

Bildreportage
schwieriger Verleimungsarbeiten



Die Kirchenbänke mit darunterliegender Heizung in der Kirche Sargans wurden mit ELOTEX HF 59 wärmefest verleimt.

Bei der Verkleidung mit Holztäfer sowie beim Aufleimen der Abdeckleisten genügte nur ein hochwertiger Leim wie BRIGATEX.

DR. M. EBÖTHER AG SEMPACH-STATION TEL. 041. 781515





**WOLFF — der Arm des Hochbauers, die Hebemaschine
des Tiefbauers! Viele Unternehmer verlassen sich auf den
Wolff-Kran. Überall schießen sie aus dem Boden. Wolff
musste seine Produktion verdoppeln. Warum? Weil es sich
herumgesprochen hat, dass diese Krane schnell, sogar sehr
schnell und vor allem sicher arbeiten. Der elektrische
Teil, zum Beispiel, wird oft gerühmt: er ist sorgfältig auf-
gebaut und die Bedienung daher narrensicher. Der horizontale
Lastweg wird als moderne Lösung anerkannt.
Horchen Sie bei Ihren Kollegen, was über Wolff gesprochen
wird, und dann kommen Sie zu uns. Wir zeigen Ihnen gerne
die für Ihren Betrieb richtige Grösse: 25 H, 33 H, 42 H oder
Portalkrane.**

WOLFF

Flumser Steinwolle

Schmelzwerk Spoerry AG
Flums SG Tel. 085 / 83148

jetzt auch PLATTEN

unbrennbar atmend silikonimprägniert
federnd elastisch leichtes Zuschneiden
 $\lambda = 0,035$ bei 20°C
hochwertige und preisgünstige
Wärme- und Schallisolation



Schenkerstoren

Vitra-Flex

Die bewährte Store für Doppelverglasungs-fenster

Beliebige Lamellenverstellung

Grosse Farbwahl

Zuverlässige Getriebebedienung

Storenfabrik

Emil Schenker AG., Schönenwerd

Telephon (064) 3 13 52

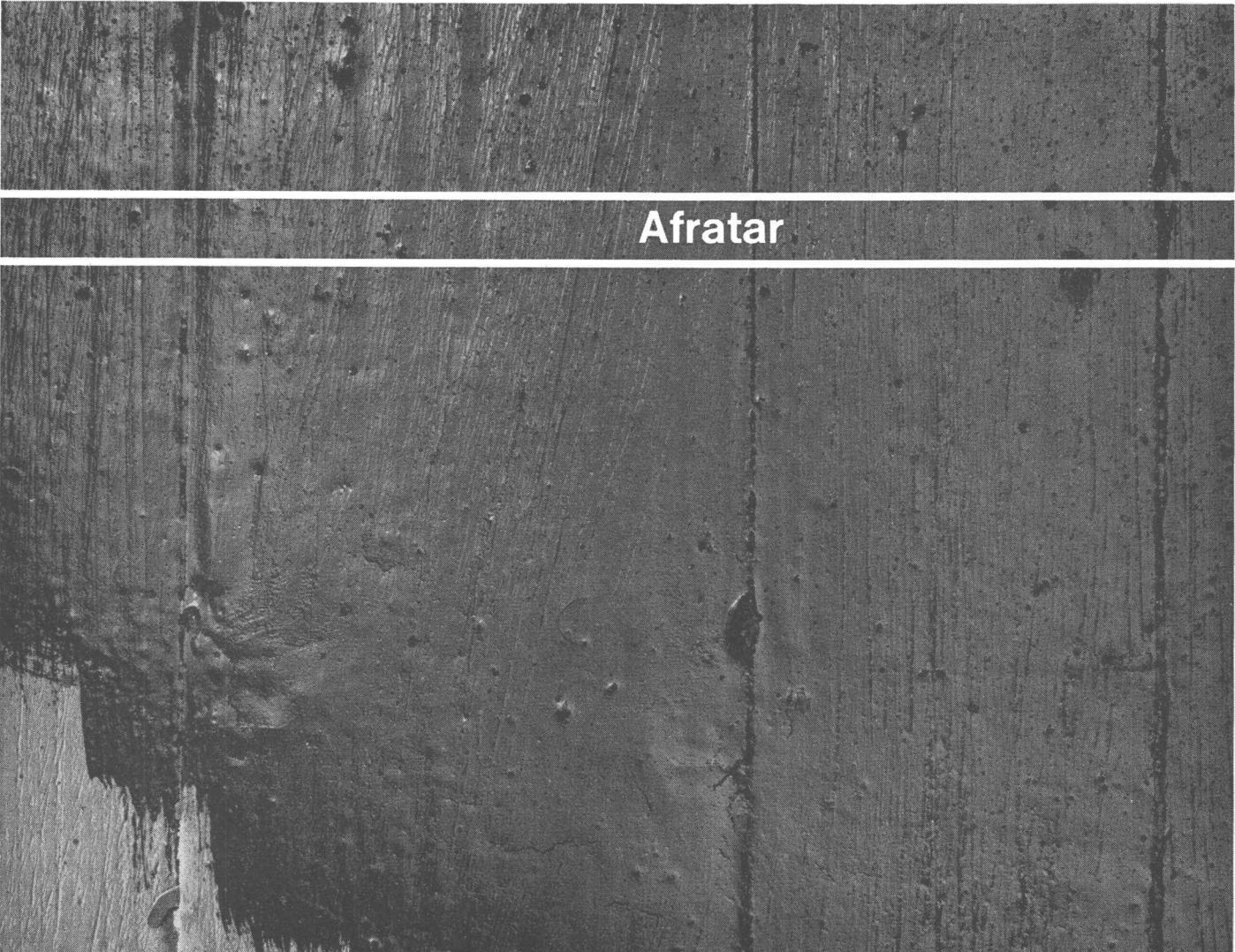
Filialen in: Basel, Bern, Genf, Lausanne, Lugano, Luzern, Solothurn, St. Gallen, Winterthur, Zürich

Beton Eisen

aussen innen

oberirdisch unter der Erde unter Wasser

Isolation Schutz



Afratar

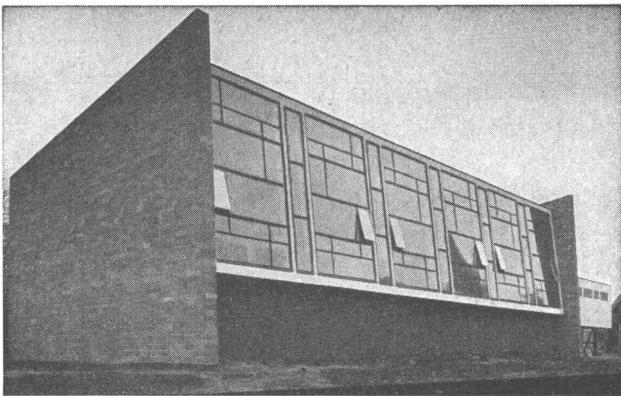
Ob Sie in Beton oder in Eisen konstruieren – als Isolations- und Dauerschutzmittel hilft Ihnen das bewährte Afratar, sei es bei Bauten unter der Erde, im Wasser oder im Freien. Ein zwei- bis dreimaliger Anstrich von Afratar-Fluid schützt und isoliert Beton dauernd und macht Eisenkonstruktionen witterbeständig. Afratar D erreicht bei einmaligem Anstrich die gleiche Schichtdicke wie ein zweimaliger Anstrich mit üblichem Teerpechlack, es ist unempfindlich gegen chemische Dämpfe und Sonnenbestrahlung. Doch für Trinkwasseranlagen, Futtersilos etc., sowie unter

farbige Überzüge, verwenden Sie Afracel, das ebenfalls als Afracel-Fluid und Afracel dick erhältlich ist. Unsere Spezialisten raten Ihnen gern und zuverlässig.

Chemische Spezialitäten für den Bautenschutz

Siegfried Keller AG

Wallisellen 051/933232



Mipolam Kunststoff- Fenster

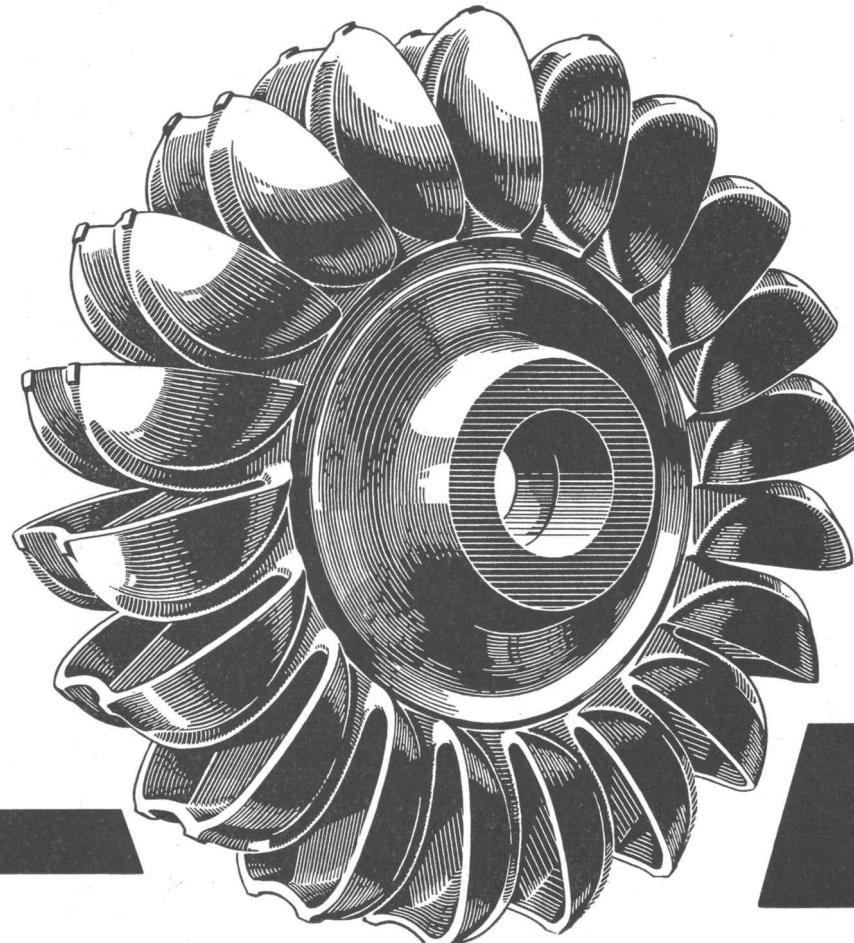
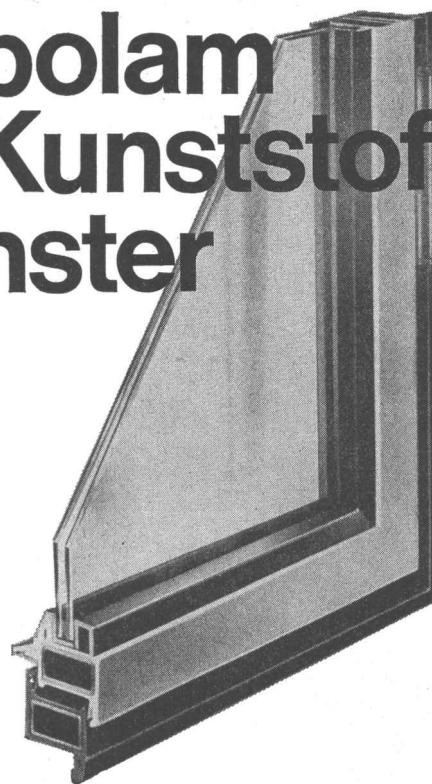
Mipolam Kunststoff-Fenster VERWO — die moderne Lösung für moderne Bauten. Seit Jahren bewährt und für repräsentatives Bauen begehrte. Die besonderen Vorteile:

- Grosse Stabilität ● keine Malerarbeit ●witterungsbeständig
- Verbundverglasung ● vorzügliche Abdichtung
- gute Wärme-Isolierung ● starke Schalldämpfung ● lichtechte Farben ● keine Unterhaltskosten ● leichte Reinigung.

Mipolam Kunststoff-Fenster VERWO — Kunststoffprofile von technisch und ästhetisch vollendeter Form, fugenlos über Vierkant-Stahlrohre gezogen. Für alle Flügeltypen, in verschiedenen Farben, Profilierungen und Dimensionen. Bitte Prospekt verlangen.

VERWO

VERWO A.G. PFÄFFIKON SZ TELEFON 055/54455



Vor mehr als 50 Jahren begannen wir als erste Giesserei in der Schweiz mit der Herstellung von Elektro-Stahlguss. Profitieren Sie von den in diesen Jahren gemachten Erfahrungen. Wir gießen Stücke bis zu 10 To Fertig-Gewicht sei es legiert oder unlegiert. Unsere Fachleute helfen Ihnen gerne bei der Lösung Ihrer Probleme.

OEHLER AARAU

Eisen- und Stahlwerke Oehler & Co. AG.
Aarau Tel. (064) 2 25 22

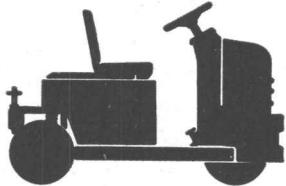
muli

Transportgeräte für jeden Einsatz

Die MULI-Gabelstapler und Transportkarren sind schon längst ein Begriff. Im Fabrikationsprogramm von STILL sind Stapler mit Elektro-, Diesel-Elektro-, Benzin-Elektro- oder Diesel-Antrieb.



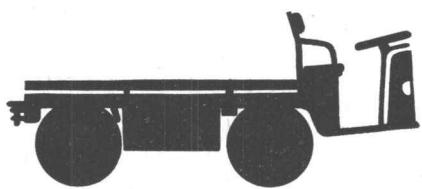
MULI-Mobil



MULI-Hubroller



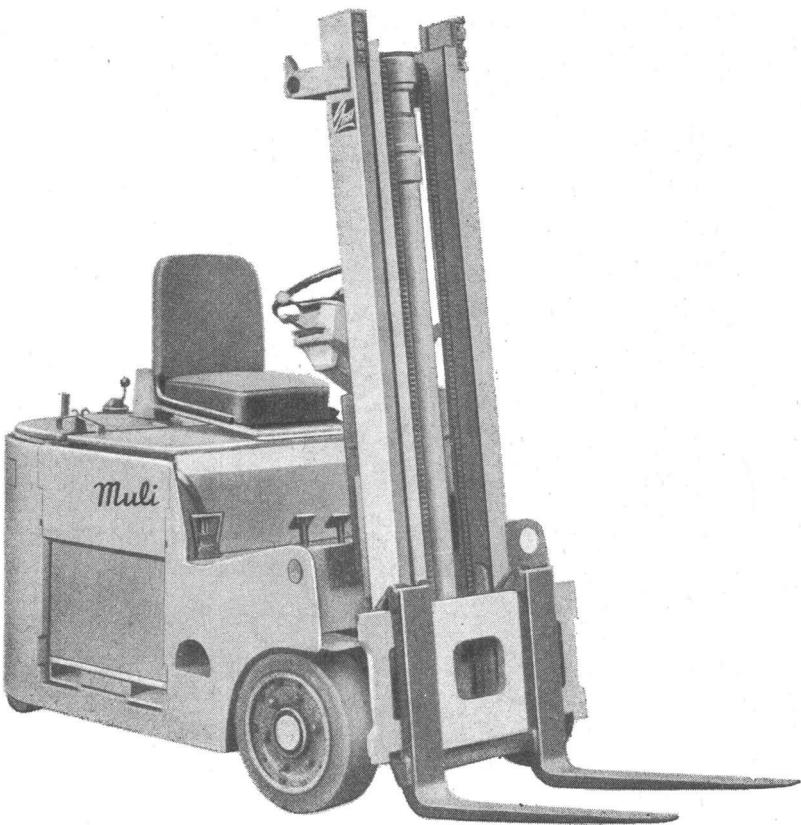
Elektro-Sitzkarren



Generalvertretung für die Schweiz:

ALFAG

Ersatzteillager Service



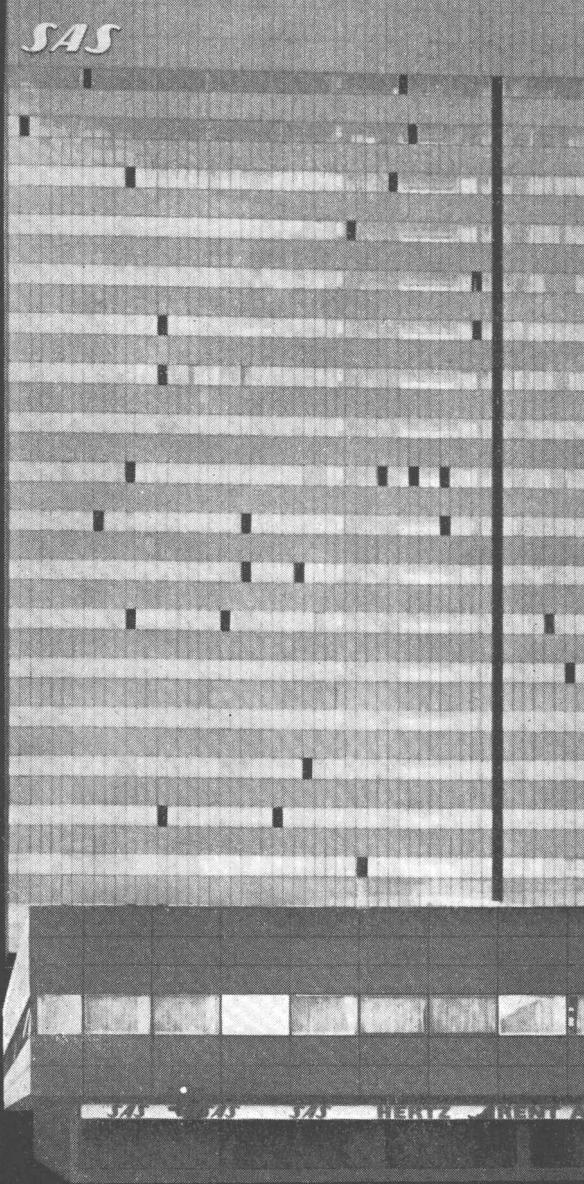
MULI-Gabelstapler in 3- und 4-Radkonstruktion

Für jedes einzelne Gerät senden wir Ihnen gerne den entsprechenden Spezialprospekt, oder noch besser, verlangen Sie eine unverbindliche Vorführung.

Aktiengesellschaft für Fahrzeuge
Schlieren-Zürich Bernstrasse 33
Tel. 051 98 6161 Telegr. Manalfag

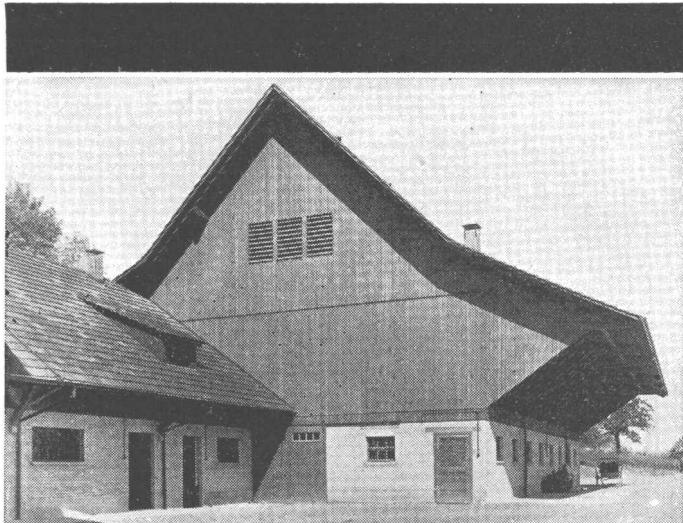
Schlieren

Von Schlieren geplante Aufzugsanlagen sind immer zweckentsprechend gebaut. In modernen Hotelbetrieben sind deshalb Schlieren-Aufzüge weltweit geschätzt. Eleganz in der Ausführung, Betriebssicherheit, Fahrkomfort, hohes Leistungsvermögen, sowie lärmfreier und wirtschaftlicher Betrieb, zeichnen die moderne Schlieren-Aufzugsanlage im Royal-Hotel SAS, Kopenhagen, aus.



Schweizerische
Wagons- und Aufzügefakt A.G. Schlieren-Zürich

Schnell und sicher mit Schlieren



Eine Spezialität der CTW:

Farbige Holzschutz mittel

LASULTRA

bietet in einer Anwendung dauerhaften Schutz vor holzzerstörenden Pilzen und Insekten, verhindert Verwitterungs- und Fäulnis-Schäden, wirkt wasserabstossend und vermindert die Entflammbarkeit des Holzes.

LASULTRA

ist in 5 beliebig mischbaren, hochgradig lichtechten Farbtönen erhältlich.

LASOLINEUM

gibt dem Holz eine gefällige Färbung und schützt vor Verwitterung und Fäulnis. Dieses wirtschaftliche Erzeugnis ist für Bauten empfehlenswert, deren Holzteile keinen besonderen Schutz gegen Insekten-Anfall benötigen.

Unsere Fachleute orientieren Sie gerne über unser vollständiges Sortiment an Holzkonservierungsmitteln und Karbolinen.

Chemisch-Technische Werke AG

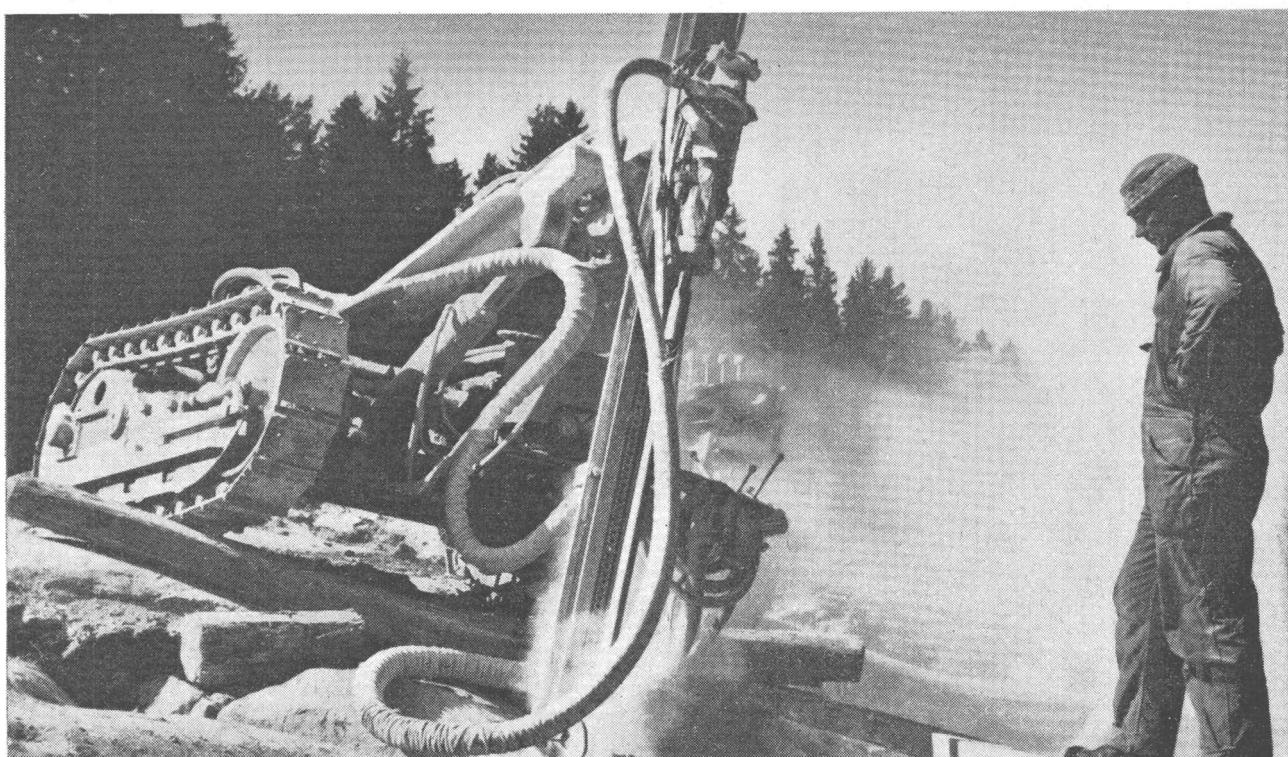


Muttentz-Basel
Tel. 061 / 53 20 21

Zürich Bern Luzern
St. Gallen Lausanne Lugano

Atlas Copco

Raupenbohrwagen für schwere Bohrhämmern



Grosse Beweglichkeit, hohe Bohrleistung dank schweren Atlas Copco-Bohrhämmern mit separater Rotation.

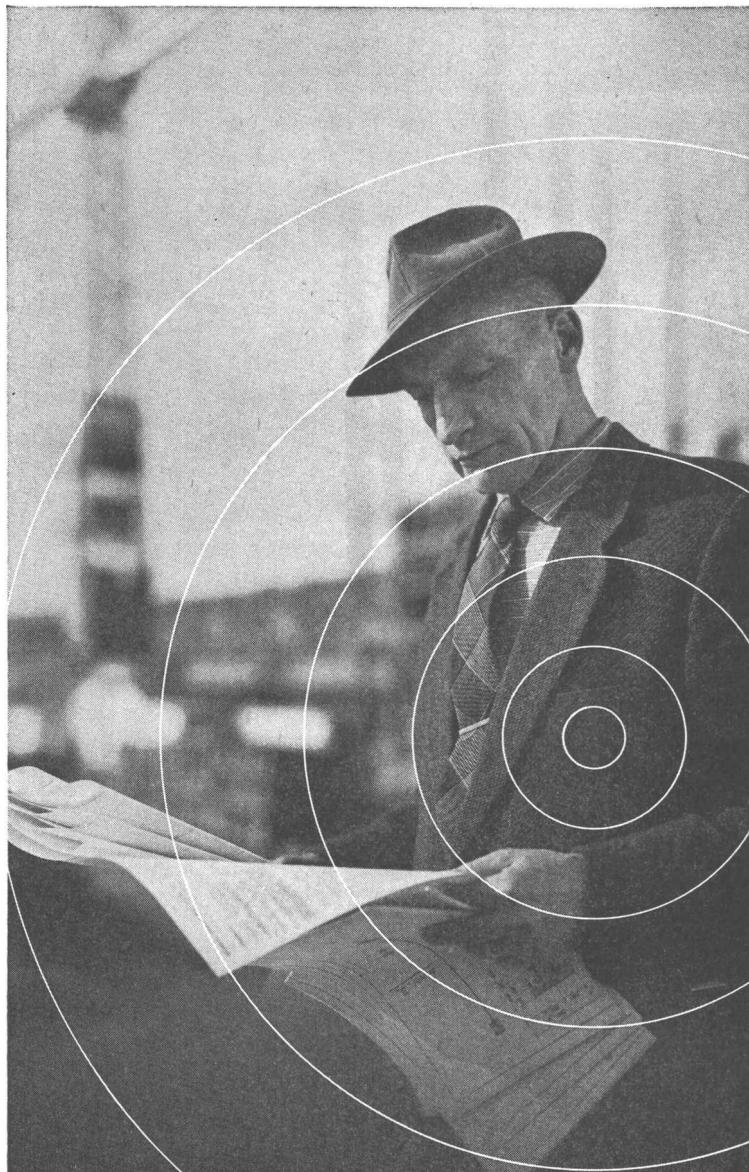
Anwendungsgebiete: Talsperren, Kraftwerkbau, Steinbrüche, Strassen- und Autobahnbau usw.

Verlangen Sie unsere Dokumentation.
Beratung, Verkauf und Service für die Schweiz

NOTZ

Notz & Co. AG, Biel 1
Abt. Atlas Copco
Tel. 032 / 255 22

AD-4



Gesucht – Gefunden!

Mit den drahtlosen Personensuchanlagen finden Sie Ihre Mitarbeiter überall und jederzeit, auch in Hallen, Treppenhäusern, Liften, Höfen usw. Wir führen Ihnen gerne bestehende Anlagen vor.

Hasler^{AG} Bern

Zweigniederlassung in Zürich und Büro in Basel



Dies ist ein wildgewordener Löwe. Sein Wärter wird zu schätzen wissen, wenn die Tür zwischen ihm und dem Biest stark genug und gut verankert ist. Für eine einwandfreie Verankerung aller Schreiner-, Zimmerer- und Spenglerarbeiten im Mauerwerk oder Beton sorgen die absolut volumenbeständigen, schraub- und nagelbaren Dülo-Dübelsteine und Dübel-Latten. Sie erhalten darüber gerne Auskunft von der Alleinherstellerin:

SDL

SCHWEIZ. DRAHTZIEGELFABRIK AG.
LOTZWIL

(MERK) für Hebezeuge

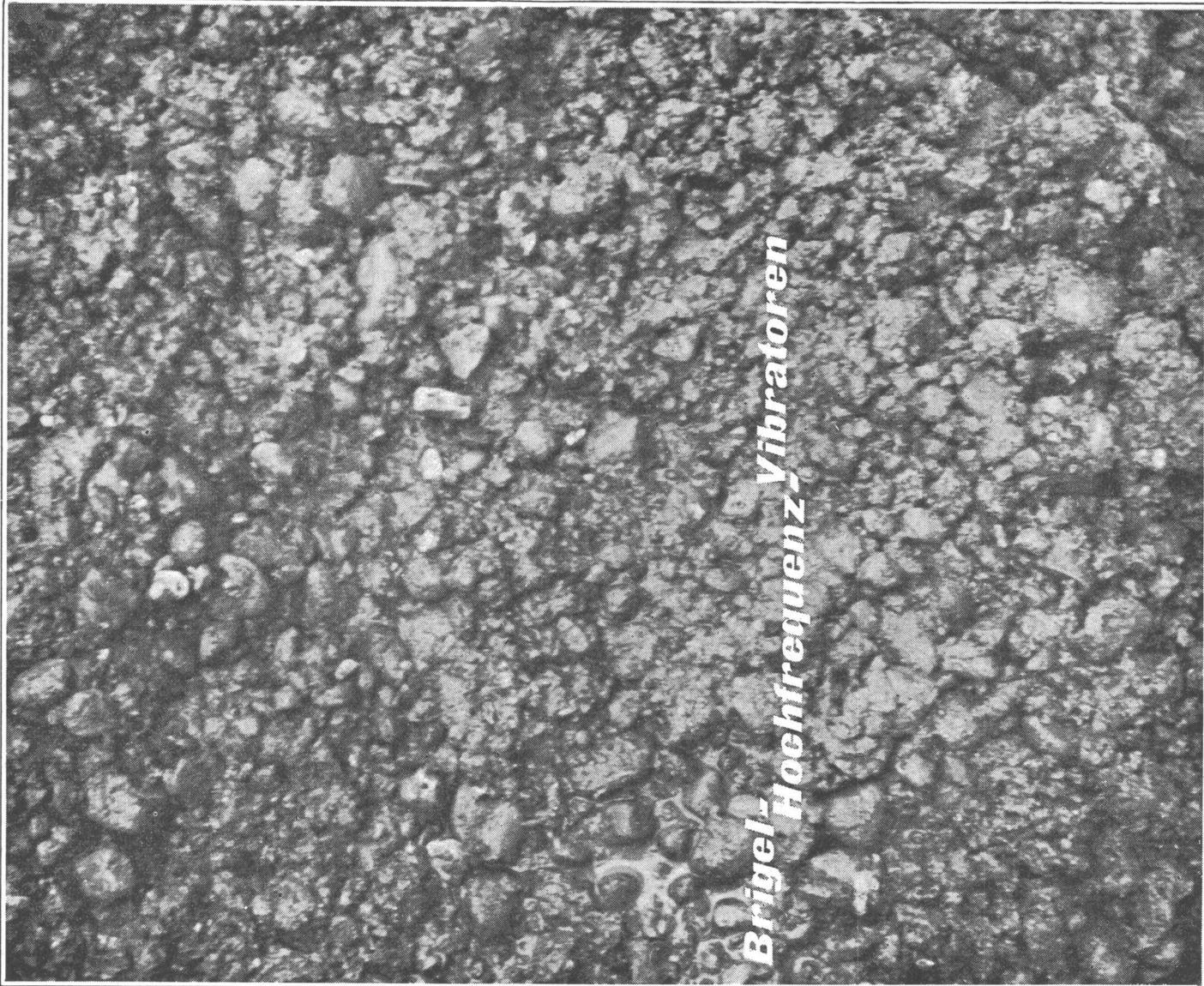
Laufkrane
Hängekrane
Zirkelkrane
individuell Ihrem
Betrieb angepasst
sind meine Spezialität.

Hans Merk Maschinenfabrik Dietikon/ZH

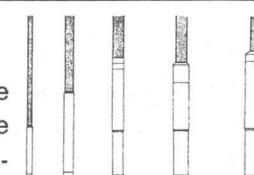
Telefon 051/88 91 21



Brigel-Hochfrequenz-Vibratoren

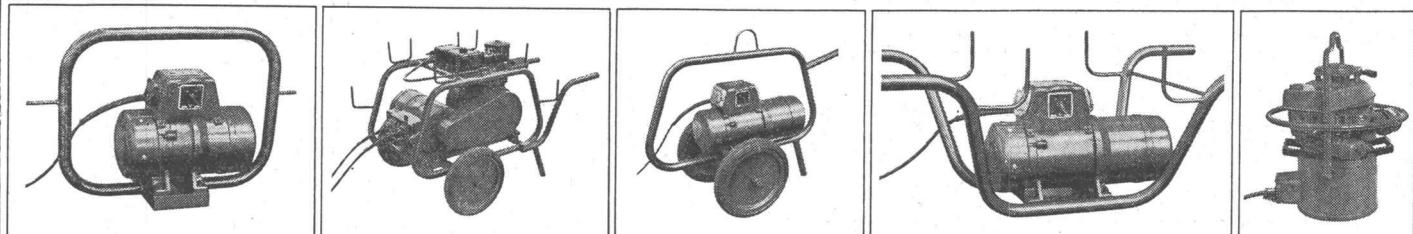


Wie dünne oder starke Pfeiler, Mauern, Fundamente oder Decken Sie auch betonieren - immer finden Sie in der Brigel-Auswahl die passende Nadel, den geeigneten Stromlieferanten (für 1-4 Nadeln). Die Brigel-Nadeln sind aus einem Stück; es kann also nicht vorkommen, dass sich der untere Teil im Beton ausschraubt.



∅ 25, 38, 47, 66, 82 mm stanz bis 100 m).

Schutzspannung von 48 Volt. Nur die Nadel geht auf die Schalung; die Antriebsgruppe bleibt ausserhalb des Arbeitsbereiches (Di-



AEG

Elektromagnetische Förderrinnen und Entwässerungssiebe

Zur Automatisierung des Betriebes auf Grossbaustellen, in Kies-, Beton- und Zementwerken durch motorlose, wartungsfreie und verschleissfeste Vibrationsfördergeräte mit kontinuierlicher Steuerung der Förderleistung. Offene und geschlossene Rinnentypen für grossen Leistungsbereich.

ELEKTRON AG Zürich 27, Seestrasse 31
Telefon (051) 25 59 10



Zürich-Hochhaus
in Frankfurt

TEROSTAT

DIE DAUERPLASTISCHE ABDICHTUNG

die dauerplastische Abdichtung für sämtliche Fugen im Bausektor
spritzbar

ungeformt
in Bändern

OWAFLEX

die dauerelastische THIOKOL-Dichtmasse für höhere Ansprüche beim Versiegeln von Dehnungsfugen

Unverbindliche Beratung durch die schweizerische Generalvertretung

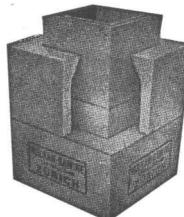
ANDRÉ KOCH ZÜRICH

Bauabteilung

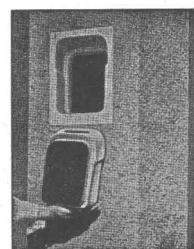
Idastr. 47

Tel. (051) 27 21 30

Baue schnell und gut...



Kamine

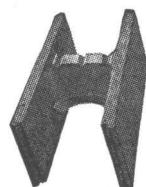


Russtüren

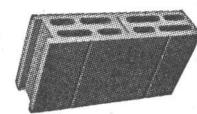
Vulkan-Baustoffe

SPRING + SÖHNE

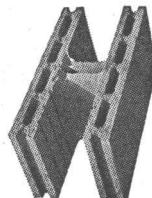
ZÜRICH UND DIETIKON
Telephon (051) 52 51 55



Schalungssteine



Zwischenwandsteine



Isoliersteine

... baue mit SPRING-Steinen

SULZER

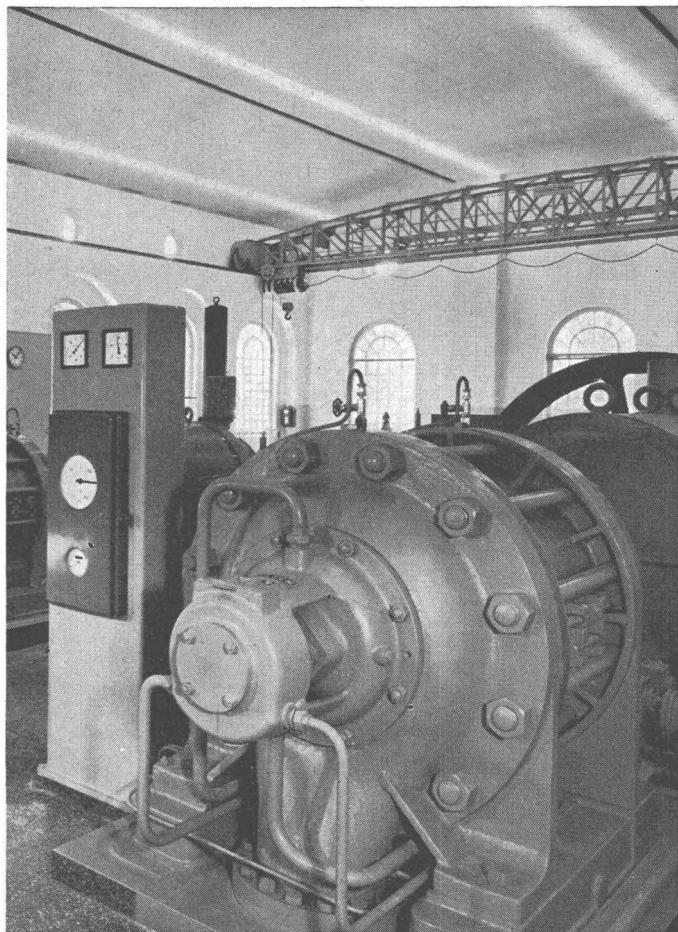
Zentrifugalpumpen

vertikaler und horizontaler Bauart für

Wasserversorgungen

jeder Art und Grösse

Wir übernehmen — in Zusammenarbeit mit dem vom Bauherrn beauftragten Ingenieurbüro — die Planung, Ausführung und Montage von Pumpstationen und pumpengeregelten Schnellfilteranlagen für Wasserversorgungen.



Gebrüder Sulzer, Aktiengesellschaft
Winterthur, Schweiz

Metallfassaden



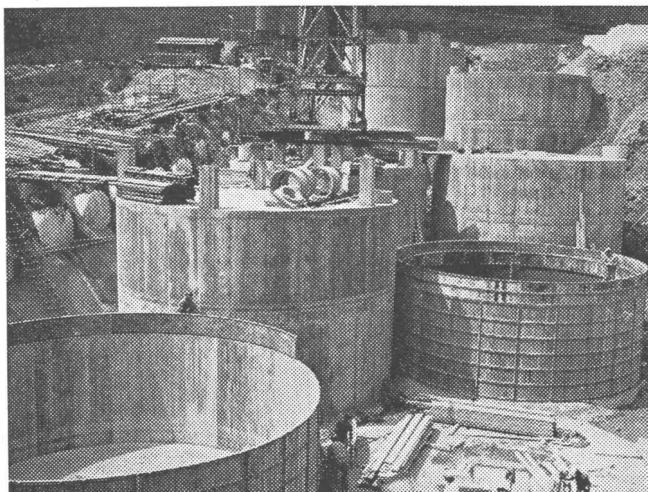


KLIMA-ANLAGEN

Die Klima-Anlage in Verbindung mit einer Kältemaschine «Autofrigor» ist in der Lage, jedes gewünschte Klima — ohne Rücksicht auf die Außenwitterungsverhältnisse — zu schaffen. Die Kältemaschine «Autofrigor» macht jede Klima-Anlage zu einer vollwertigen Einrichtung.

AUTOFRIGOR AG ZÜRICH

Schaffhauserstrasse 473 Telephon (051) 48 15 55



Migrol - 16 Tanks à je 500 000 Liter

Lagertanks bis 1 500 000 Liter

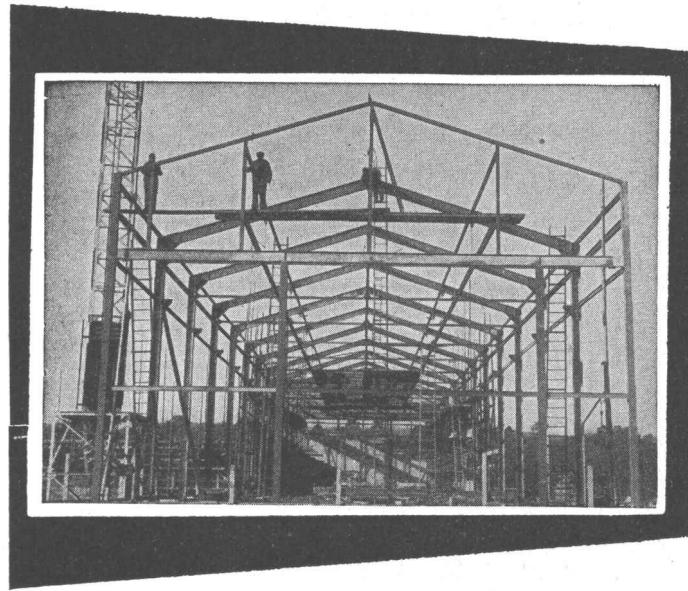
Heizöltanks in Beton

Vorteile: Kein Rosten, keine Unterhaltskosten, unbeschränkte Haltbarkeit. Keine zusätzlichen Nebenkosten. Jegliche Tankform an Ort und Stelle sofort durchführbar.

Innenauskleidung seit 30 Jahren erprobт.

PAUL KAPPELER, ZÜRICH 8

Ingenieurbüro Unternehmung Telephon (051) 34 70 77



Stahlhochbau

Brückenbau

Behälter

Silos

Schlosserei

Metallbau

Ingenieurbureau

PREISWERK & ESSER

Schönaustr. 10

Basel

Tel. (061) 32 46 88

SCHWEIZER BAUBESCHLÄGE

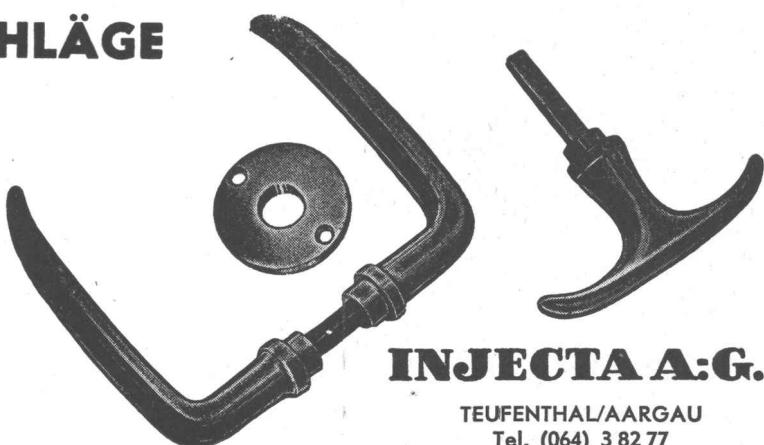
INCA

aus hochwertiger
Neusilber-Legierung

Erstklassige
Vernicklung und
Verchromung

Grosse Dauer-
haftigkeit

Formschöne
Ausführung



INJECTA A.G.

TEUFENTHAL/AARGAU
Tel. (064) 3 82 77



und widerstandsfähig sind Suwide-Wandbekleidungen aus PVC-Plastic. Spannkraft und bleibende Elastizität, starke Baumwollgewebe-Unterlage, keine Einbuchtungen. Ein Versuch lohnt sich in jedem Haus!

SUWIDE

PVC-Wandbekleidung mit Textilrückseite — 130 cm breit, 70 Farben. Walcovil — gleiches Fabrikat auf Papiergrundlage — 70 cm breit. Kollektionen durch Tapetenhändler des VST oder Gebr. Winter & Co., Basel.

428

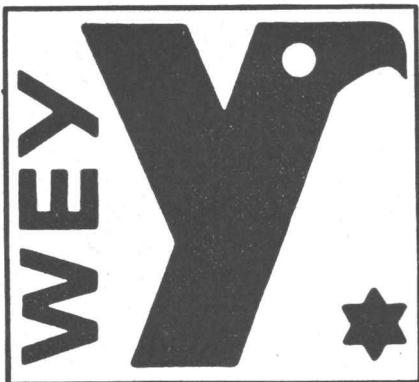
widerstehen
dem Verschleiss
die Maschinen
bewahren ihre
Präzision!

Gehärtete Führungsbahnen ...

- induktives Oberflächenhärteln in kurzer Frist
- wenig Verzug kleine Schleifzugabe
- hohe Härte
- gleichmässige Härtetiefe
- präzises Schleifen der Führungsbahnen auf modernen Führungsbahnen-Schleifmaschinen

VON ROLL

Beratungsstelle für Kundenguss, Gerlafingen



Man baut besser mit WEY-Qualität

**Betonzusätze - Fugenbänder
Schutzanstriche - Plastokitte**

sind zuverlässig und rationell.

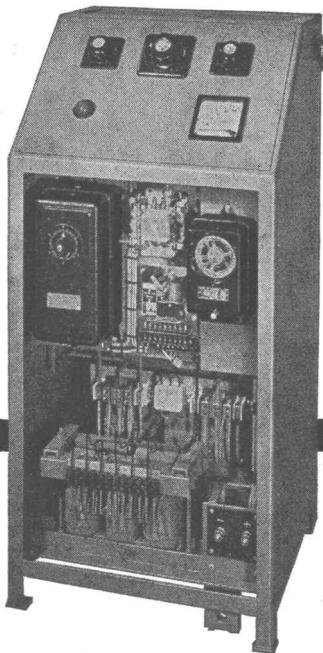
Verlangen Sie Prospekte und Beratung.

WEY-BAUSTOFF-CHEMIE AG. Zürich

Ueberlandstrasse 14 Tel. (051) 48 11 42



wartungsfrei
robust
betriebssicher



**Dreiphasige Ladegleichrichter
für Traktionsbatterien**

für vollautomatischen Betrieb
mit Röhrengleichrichtern, Selen-
oder Silizium-Elementen

Walter Bertschinger AG | Luzern

Lindenstr. 15, Tel. 041 / 2 75 74

**Preisgünstige
Baunivelliere**

KERN und WILD



Einfach, solid und von hoher
Präzision, für Bauunternehmer,
Architekten, Zimmereien und
Gartengestalter

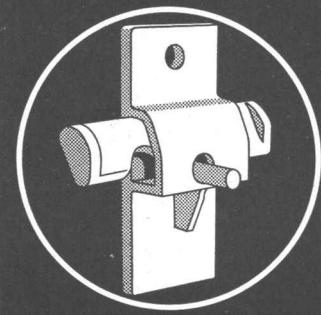


Grosse Auswahl in
Ingenieur- und auto-
matischen Nivellieren,
Theodolite

GRAB & WILDI AG

Ausstellung und Verkauf:
Zürich, Seilergraben 53/59 Telefon 051/24 35 88
Büros, Fabrik, Versand:
Urdorf, Bahnhofplatz Telefon 051/98 76 67

ARETOR



**Die solide und
praktische Schalungsklemme**

+ Pat. (aus Stahl, nicht Guss)

Mit „ARETOR“ Verwendung von
gewöhnlichen Rundreisen als Zugstab

Mit „ARETOR“ absolute Sicherheit: je grösser
der Betondruck, desto grösser die Klemmwirkung.

R. RIGLING & CO.
Zürich 50 - Oerlikon
Leutschenbachstr. 44
Tel. 051/468225